

1. ז

2. המוקד להגנת הפרט

על ידי ב"כ עוה"ד עידו בלום ואו אחי

רח' אבו עוביידה 4, ירושלים, 97200

טלפון: 02-6283555; פקסי: 02-6276317

העותרים

נגד

1. המפקד הצבאי לאיזור הגדה המערבית

2. ראש המינהל האזרחי

3. מדינת ישראל

על ידי פרקליטות המדינה,

משרד המשפטים, ירושלים

טלפון: 02-6466590; פקסי: 02-6467011

המשיבים

תגובה מקדמית מטעם המשיבים

בהתאם לבקשה להארכת מועד, המוגשת במקביל להגשת תגובה זו, מתכבדים המשיבים להגיש תגובה מקדמית מטעמם לעתירה, כדלקמן;

1. עניינה של עתירה זו בדרישת העותרים כי יאפשרו לתושבי איו"ש למלא טפסי בקשות בשפה הערבית ולהגישם למשיבים בערבית. כמו כן, מבקשים העותרים כי המשיבים יטפלו בהשגה שהגישה העותרת 1, על אף שהוגשה בשפה הערבית.

2. בקליפת אגוז, עמדת המשיבים היא כי דין העתירה להידחות על הסף, שכן הסעד העיקרי המבוקש בה ניתן ממילא על-ידי המשיבים. מקורה של העתירה בתקלה, במסגרתה נמסרו לעותרים עמדות שגויות שאינן משקפות את מדיניות המשיבים. מדיניות המשיבים היתה, ועודנה, לטפל בכל בקשה של תושבי איו"ש, בין אם היא נכתבת בעברית ובין אם היא נכתבת בערבית. תשובה ברוח זו אף נשלחה לב"כ העותרים, טרם הגשת עתירה זו.

תשתית עובדתית

3. ביום 25.10.10, פנו העותרים לראש מת"ק חברון והלינו על כך שבקשתה של העותרת לא טופלה כיוון שהיתה כתובה בשפה הערבית (מכתבם של העותרים צורף כנספח ע/4 לעתירתם).

4. ביום 2.12.10, השיב המינהל האזרחי לב"כ העותרות, כי הנושא נבדק מול מת"ק חברון. בדיקה זו העלתה כי העותרת התבקשה למלא את בקשתה בעברית, לנוכח מדיניות גורמי הביטחון.

עוד נמסר, כי למרות מדיניות זו הועברה בקשתה של העותרת שהוגשה תחילה בערבית לגורמים הביטחוניים, אלא שהאחרונים השיבו כי על מנת שניתן יהיה לטפל בבקשה עליה להכתב בשפה העברית.

בנוסף נמסר, כי התושבת הגישה ביום 3.11.10 בקשה נוספת בעברית, וכי בקשתה סורבה לגופה ביום 7.11.10, וכי תשובה זו נמסרה לעותרת.

(המכתב לעותרים צורף כנספח ע/6 לעתירה).

יצוין כבר עתה, כי מכתב התשובה לעותרים מיום 2.12.10 אינו משקף את מדיניות המשיבים לעניין שפת הגשת הבקשות, או את עמדתם של גורמי הביטחון בעניין זה, וגם אינו משקף - ככלל - את המצב בפועל. מדובר היה בתקלה נקודתית של מת"ק חברון מול גורמי הביטחון, אשר טופלה ותוקנה לאחר מכן, כפי שיפורט להלן.

5. כאמור בעתירה, העותרים שבו פנו במכתב מיום 12.12.10, במסגרתו הלינו נגד המדיניות הנטענת של גורמי הביטחון, הדורשת הגשת בקשות בשפה העברית בלבד (מכתב העותרים צורף כנספח ע/8 לעתירה. מכתב נוסף מיום 28.12.10 צורף כנספח ע/9 לעתירה).

6. במכתב התשובה מיום 29.12.10, הבחירו המשיבים לב"כ העותרות, כי "בפני תושבי איו"ש פתוחה הדרך למלא את בקשותיהם בשפה הערבית, ולחלופין בשפה העברית, והכל לפי רצונם ויכולתם. כלל הבקשות יטופלו בצורה ראויה בהתאם לנוחלי המנהל האזרחי." למיטב ידיעתם של המשיבים, מכתב זה הועבר לב"כ העותרת עוד באותו יום בפקט (אלא שאין בידם אישור מסירה על כך).

מש/1 העתק המכתב לב"כ העותרים מיום 29.12.10 מצורף ומסומן מש/1.

7. ביום 4.1.11 הוגשה העתירה שלפנינו.

עמדת המשיבים

8. תשובת נציג המת"ק לעותרים מיום 2.12.10, לפיה הגורמים הביטחוניים אינם מטפלים בבקשות המוגשות בשפה הערבית, מקורה בתקלה נקודתית.
9. כאמור לעיל, מדיניות זו של המשיבים הובהרה לעותרים במכתב מיום 29.12.10.
10. זאת ועוד, על מנת לוודא כי מדיניות המשיבים מבוצעת, הנחה ראש המנהל האזרחי באמצעות רע"ן אג"ם, ביום 30.12.10, את כלל הגורמים במת"קים בגזרות השונות כי יש לאפשר לתושבי איו"ש להגיש את בקשותיהם בעברית, ערבית או אנגלית. עוד הובהר, כי אין לחייב את התושבים להגיש בקשות בעברית או להשתמש בשירותי כתבנים כדי להגיש בקשות בשפה העברית. ככל שנדרש אבחון של גורמי ביטחון, הונחו גורמי המת"ק לתרגם בקצרה את בקשות התושבים לעברית ולפעול מול גורם הביטחון ככל שיש צורך בהבהרות או בתרגום נוסף.
11. יש לציין, כי אף מתוך העתירה עולה כי תשובת נציגי מת"ק מיום 2.12.10 לא שיקפה את המצב הנוהג בפועל (ראו לעניין זה סעיפים 10-13 לכתב העתירה).
12. באשר לעניינה הפרטני של העותרת 1, הרי שכפי שהודע לבי"כ העותרים ביום 2.12.10 בקשתה נבחנה ונדחתה ביום 7.11.10 לגופה, ולא על רקע השפה בה הוגשה.
13. על כן, מתבקש בית המשפט הנכבד לדחות את העתירה על הסף, שכן הסעדים המבוקשים בגדרה מתקיימים ממילא, ללא צורך בהתערבות בית משפט נכבד זה.
14. בשולי הדברים יטענו המשיבים כי אין לפסוק לחובתם הוצאות משפט בעתירה זו, על אף התייתרותה.
- כפי שעולה מן העתירה, פנייתם של העותרים מיום 12.12.10 טופלה באופן מיידי. אלא שהעותרים לא המתינו 45 יום, בין מועד כתיבת מכתבם למשיבים (ביום 12.12.10) לבין הגשת עתירה זו (ביום 4.1.11). ולראיה – מכתב זה טופל, המשיבים ענו לבי"כ העותרים במכתב תשובה מיום 29.12.10, ואף יצאה הנתיית הבהרה למת"קים – כל זאת לפני הגשת העתירה. ולמעשה, לא היה צורך אמיתי בפנייה לערכאות לצורך קבלת המבוקש בעתירה, וזו התייתרה עוד בטרם הגשתה בפועל.

היום: ד' אדר א' תשע"א

08 פברואר 2011


 שרון רוטשניקר
 סגנית בכירה א' לפרקליט המדינה